



༄༅། །ཐུང་འབྲོན་གསོལ་གདེབས་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་འདོད་ཀྱི་
འབྲུང་བའི་བུམ་བཟང་། །

Preghiere per il rapido ritorno di Drubwang Lama Gangchen Rinpoche

Composte da

Ven. Gelong Losang Yarpel [su richiesta di Sua Santità l'XI Panchen Lama]

S.S. Kyabje Phabongkha Chocktrul Rinpoche

S.S. Kyabje Trijang Chocktrul Rinpoche

Dulzin Chokyi Gyalpo

ངལ་གསོ



NGALSO
Western Buddhism



Drubwang Lama Gangchen Rinpoche

༡༡། །ལྷུང་འབྲོན་གསོལ་གདེབས་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་འདོད་གྱུ་
འབྱུང་བའི་བུམ་བཟང་། །

***Preghiere per il rapido ritorno
di Drubwang Lama Gangchen Rinpoche***

Lama Gangchen



Peace Publications

༄༅། །སྐུར་འབྲོན་གསོལ་གདེབས་སྤོགས་བསྐྱེགས་འདོད་སྐུ་འབྲུང་བའི་སྐུ་བཟང་། །

Preghiere per il rapido ritorno di Drubwang Lama Gangchen Rinpoche

Lama Gangchen Peace Publications

© Kunpen Lama Gangchen

lgpp.org

ngalso.org

Prima edizione: Febbraio 2021

Codice dell'edizione: SD-316-IT-01

Questa sadhana è stata preparata in occasione della sistemazione del Sacro Corpo di Drubwang Gangchen Rinpoche nello Stupa, presso l'Albagnano Healing Meditation Centre, e per la consacrazione dello Stupa, in accordo con le indicazioni di Lama Gangchen Rinpoche stesso.

In questa data di buon auspicio, il 18 febbraio 2021, il settimo giorno del primo mese del calendario tibetano, rendiamo omaggio al nostro Guru con prostrazioni, circumambulazioni, offerte, preghiere e dediche per il Suo rapido ritorno.

Indice

La melodia delle cinque esistenze simile

a [una conchiglia del Dharma] con la spirale in senso orario.

Una preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

In accordo con la richiesta di Sua Santità l'XI Panchen Lama, la presente preghiera è stata composta dal venerabile Gelong Losang Yarphe, Maestro Vajra del Dratsang di Tsegon Namgyal nel monastero di Tashi Lhunpo in Tibet **4**

Una richiesta di infallibile verità

Preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Phapongka Choktrul Rinpoche **10**

Le benedizioni del potere della verità dei Tre Gioielli

Una preghiera per il rapido ritorno di Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Trijang Choktrul Rinpoche **16**

Un canto di aspirazione con le tre fedi

Una preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Duldzin Chokyi Gyalpo **26**

༘ །སྤྱུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་གཡས་འཁྲིལ་སྐྱེ་བ་ལྔ་པའི་སྐྱེ་དབྱངས་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

།། གང་སྐྱེ་མཚན་དཔའི་ཉི་འབྲུམ་གཟི་འབར་ཞིང་། །གང་གསུང་
ཚངས་དབྱངས་འབྲུག་སྐྱེ་ཚད་མེད་སྐྱོད་ག །གང་སྐྱུགས་ཟབ་ཡངས་འཛིང་ལྟར་
དཔག་དཀའ་བའི། །མཉམ་མེད་དོན་ཀུན་གྲུབ་པས་དེང་འདྲིར་སྐྱོངས། །

***La melodia delle cinque esistenze simile a
[una conchiglia del Dharma] con la spirale in senso orario.***

Una preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

In accordo con la richiesta di Sua Santità l'XI Panchen Lama, la presente preghiera è stata composta dal venerabile Gelong Losang Yarphel, Maestro Vajra del Dratsang di Tsegon Namgyal nel monastero di Tashi Lhunpo in Tibet.

gang ku shenpe nyi bum zibar shing
gang sung shang yang drugdra ceme drog
gang thug zab yang jing tar pag kawe
nyame dön kün drubpe deng dir kyong

lo zang ghielwa gnipa tsongkhape
thubten ningpö thrinle pelwa la
megiung gningtob yarngö dawa tar
phel dze dampe gön la sölwa deb

ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་ཙོང་ཁ་པའི། །བྱུང་བསྟན་སྟོང་པོའི་འཕྲིན་ལས་
སྤེལ་བ་ལ། །མད་བྱང་སྟོང་སྟོབས་ཡར་ཐོའི་ལྷ་བ་ལྟར། །འཕེལ་མཛད་དམ་
པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

***La melodia delle cinque esistenze simile a
[una conchiglia del Dharma] con la spirale in senso orario.***

Una preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

In accordo con la richiesta di Sua Santità l'XI Panchen Lama, la presente preghiera è stata composta dal venerabile Gelong Losang Yarphe, Maestro Vajra del Dratsang di Tsegon Namgyal nel monastero di Tashi Lhunpo in Tibet.

Il suo corpo sacro, adornato con i segni maggiori e minori
[dell'illuminazione], risplende
con lo splendore di centomila soli,
e la sua parola, simile a quella di Brahma, proclama [il Dharma]
incessantemente e come il suono del tuono;
la sua mente apprende ciò che è difficile da comprendere ed è
profondo e vasto.
Incomparabile *siddharta*, Colui che realizza ogni cosa, qui e ora,
prenditi cura [di me].

L'essenza della dottrina del secondo Buddha, Lobsang Tsongkhapa,
[Tu] ne espandi le azioni illuminate
con eccellenza e coraggio, come una luna crescente.
O, Maestro che con purezza la accresce, [a Te faccio] questa preghiera
di richiesta.

གདོད་ནས་སྤངས་ཏྟོགས་ཡོན་ཏན་མཐར་མོན་གྱང་། །བཏ་ཆེན་བཟང་པོའི་
མཚན་འཆང་ལ་སོགས་པའི། །རིམ་བྱོན་མཁས་དང་གྲུབ་པའི་དཔལ་མངའ་
བ། །རྒྱལ་སྤྱི་མི་ཡི་ཚུལ་འཛིན་གསོལ་བ་འདེབས། །
ཁྱོད་སྐྱེ་ཉིན་བྱེད་གཞོན་བུའི་དུས་ཉིད་ནས། །རྒྱལ་བསྐྱེད་པད་མོའི་
དགའ་ཚལ་འཇུག་པའི་སྐད། །བཤེས་གཉེན་དུ་མའི་ཞལ་གྱི་བྱམ་བཟང་

dö ne pang tog yönten thar sön kyang
pencen zangpö shen ciang lasogpe
rim giön khe dang drubpe pel ngawa
ghielse mi yi tshül dzin sölwa deb

khyö ku ninge shönü dü nyi ne
ghielten pemö gatshel dzumpe le
shenyen dume shel ghi bum zang le
doghiü dütsi yong she sölwa deb

tshe cig zungjug drubpe thab ki phül
gheden nienghiü tenpe drönme ce
num ze lungkil ngang shül ghiurpa na
mi nub sitser ciö la sölwa deb

ལས། །མདོ་རྒྱུད་བདུད་རྩིས་ཡོངས་བཞེས་གསོལ་བ་འདེབས། །
ཆོ་གཅིག་ཟུང་འཇུག་སྐྱབ་པའི་ཐབས་ཀྱི་ཕུལ། །དགོ་ལྡན་སྐྱབ་བརྒྱུད་བསྐྱབ་
པའི་སློན་མེ་ཆེ། །སྐྱམ་ཟད་རྒྱུད་དཀྱིལ་ངང་ཚུལ་གྱུར་བ་ན། །མི་བྱབ་སྲིད་
རྩེར་མཚོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Anche se, molto tempo fa, [Tu] hai completato le qualità di abbandonare e realizzare, con nomi come Zangpo Tashi e così via, [hai continuato a] manifestarti successivamente con la gloria di eccellenti conoscenze e realizzazioni. Figlio dei Vittoriosi che appare in forma umana, [a Te] faccio questa preghiera di richiesta!

A te, che fin dagli albori della tua giovinezza, per far sorridere il giardino di loto della dottrina del Buddha, hai ricevuto, dal puro vaso della parola di vari Guru, tutti i nettari del sutra e del tantra, faccio questa preghiera di richiesta!

Il metodo più eccellente per realizzare l'unione *yuganaddha* in una sola vita è l'insegnamento del lignaggio sussurrato di Gaden, il Grande Lume; mentre l'olio di quel lume si spegne al vento, a Te, che [l'hai sostenuto] senza vacillare, come un'offerta all'apice dell'esistenza¹, faccio questa preghiera di richiesta!

¹ Riferimento al Monte Meru

དུས་མཐར་ཀླུལ་བསྟན་བཤམ་སྐྱབ་ལས་གསུམ་གྱི། །འབྲུང་ཆེན་ཀ་བ་བདག་
 གིར་བཞེས་བཞེན་དུ། །སྟིགས་ལྗེ་རང་མདངས་བདོ་བས་སྐྱགས་སྐྱང་
 ཉེ། །སློབ་ཁྲི་དབྱིངས་གཤེགས་བ་གྱེ་མ་ཅུང། །
 མད་བྱང་ཚད་མེད་སྐྱགས་རྗེའི་སློང་ཡངས་ལས། །སྤང་རྟོགས་རྫོགས་
 པའི་ཡང་སྐྱལ་དུང་ལྷ་གསར། །ཀླུལ་བསྟན་སྟིང་པའི་ཀུན་རབ་བཞད་
 སྤ། །འབྲུལ་བལ་སྐྱལ་པའི་རྫོས་གར་ལྷུང་ཕྱོན་ཤོག །

dü thar ghielten shedrub le sum ghi
 khur cen kawa daghir she shindu
 nyig nghe rang dang dowe tug ciung te
 lobur shi ying shegpa kiema hü

megiung sheme thuge long yang le
 pang tog dzogpe yangtrül dung da sar
 ghielten gningpö kunda rab she le
 thrüldrel trülpe dōgar niur giön shog

cepa leg she ma la phag seng dang
 tsöpar rig tob ciog lang ciödrag ngö
 tsom la yangcen drin ciag pawo te
 kyerab namthar she shin nyur giön shog

འཆད་པ་ལེགས་བཤད་སྣ་ལ་འཕགས་སེང་དང་། །རྩོད་པར་རིག་སྟོབས་
ཕྱོགས་སྤང་ཚོས་གྲགས་དངོས། །རྩོམ་ལ་དབྱངས་ཅན་མགོན་ཆགས་དབའ་
པོ་སྟེ། །སྐྱེས་རབས་རྣམ་ཐར་བཞེས་བཞེན་སྦྱར་བྱོན་ཤོག །
རྣམ་དག་ངེས་འབྱུང་རྩ་བ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །གཞན་པན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་
ཡལ་འདབ་རྒྱས། །ཡང་དག་ལྟ་དང་རིམ་གཉིས་འབྲས་དུད་པའི། ། །མཚོག་
སྦྱལ་དབག་བསམ་སྡོན་བ་སྦྱར་བྱོན་ཤོག །

Durante questa fine del tempo, con la conoscenza, la pratica e le azioni illuminate della dottrina del Buddha, come un grande sostenitore, [Tu] ti sei assunto una grande responsabilità, ma intanto, scoraggiato dall'aumento delle manifestazioni naturali dovute alle cinque degenerazioni, [Sei] momentaneamente entrato nella sfera della pace. Ciò è triste!

Dalla meravigliosa vasta distesa di infinita gentilezza, come manifestazione del completo abbandono e delle realizzazioni, [come] una nuova luna piena, affinché l'essenza simile al gelsomino degli insegnamenti del Buddha sbocchi magnificamente, nel gioco di un'incarnazione inconfondibile, possa Tu tornare rapidamente!

Come Arya Haribhadra con la sua eloquente parola per spiegare, come i [maestri realizzati] Dignaga e Dharmakirti con la loro autentica intelligenza per il dibattito, come Acharya Ashvagoshha con la sua eloquenza nella composizione, benedetta da Sarasvati, seguendo il loro puro esempio di vita, possa Tu tornare rapidamente!

དེ་ལྟར་སློན་པའི་རེ་འབྲས་ཇི་སྟེན་རྣམས། །གོགས་མེད་བདེ་ལྷག་ཉིད་དུ་
འགྲུབ་པ་ལ། །ལྷ་མ་ཡི་དམ་སྲུང་ཚོགས་མ་ལུས་པས། །སྤོང་འགྲོགས་
འཕྲིན་ལས་དུས་ཀུན་མི་གཡེལ་མཛོད། །

མེད་བྱུང་སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང་། །ཉེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་
མེད་པའི་བདེན་པ་དང་། །བདག་སོགས་ལྷག་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་
ཀྱིས། །རྣམ་དག་སློན་པའི་གནས་ཀུན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

namdag nghegiung tsawa rabten cing
shenpen ciangciub sem ki yeldab ghie
yangdag ta dang rim ni dre düpe
ciogtrül pagsam giönpa nyur giön shog

detar mönpe re dre ginie nam
ghegme delag nyi du drubpa la
lama yidam sung tshog malüpe
dong drog thrinle dü kün mi yel dzö

mejung se ce ghiewe jinlab dang
tendrel luwa mepe denpa dang
dag sog lhagsam dagpe thutob ki
namdag mönpe ne kün drubpar shog

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

chie ua cun tu yan dang la ma dang
drel me cio chi pel la long cio cing
sa dang lam ghi yon ten rab zog ne
dor je cian ghi go pang gniur tob sciog

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབུ་ལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་
ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

Con radici profonde di pura e perfetta emersione,
con estesi rami di bodhicitta altruistica,
con i raccolti dei frutti della corretta visione e le due fasi del tantra,
come un'eccellente reincarnazione simile ad un albero dei desideri,
possa Tu tornare rapidamente!

Quindi, così che tutti i frutti di queste aspirazioni
si realizzino facilmente e senza interferenze,
possano tutti i Guru, Yidams e Dharmapala, senza eccezioni,
accompagnarci come amici con azioni illuminate senza esitazione
e in ogni momento!

Per le benedizioni dei Supremi Vittoriosi e dei loro figli,
per la verità della non ingannevolezza dell'origine dipendente e
per il potere della pura intenzione di me stesso e degli altri,
possano tutte queste pure aspirazioni essere realizzate!

Pregghiera per diventare inseparabili dal Guru

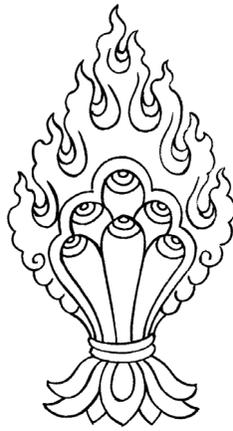
In tutte le mie esistenze possa io non essere mai separato dal Guru perfetto
e quindi gioire dello splendore del Dharma. Perfezionandomi nelle virtù dei
Sentieri e degli Stadi, possa io ottenere velocemente lo stato di Vajradhara.

ཅེས་ རྒྱལ་པོ་ལ་སྐྱབས་མགོན་པཎ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་མཚོག་ལ་སྐྱེ་མ་མི་ཤེལ་དང་། བལ་ཡུལ་གངས་
ཅན་གླ་བླ་དང་། ལྷོ་མོ་རྒྱལ་གཅེས་དགོན་འདུས་སྤྱི་བཅས་ནས་གསོལ་འདེབས་ལྷོ་དོན་བཞེན་སྐྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་
གངས་ཅན་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་དབྱིངས་སུ་ཐེམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ན། སྐར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་
མགོན་དུ་ཡང་སྲིད་མཚོག་སྤྱལ་སྤྱར་དུ་བྱོན་པའི་གསོལ་འདེབས་གཡམས་འབྲིལ་དུང་གི་སྐྱ་དབྱངས་ཅེས་བྲ་བ་འདི་
ནི་གཙང་ལྗོངས་དངལ་གྱི་གདན་ས་ཆེན་པོ་བཟུ་ཤིས་ལྷན་པའི་བྲ་ཚང་ལྗོངས་ཡ་གྲུལ་ཅེ་མགོན་རྣམ་རྒྱལ་གྲ་ཚང་གི་
རྩོད་སློབ་མིང་འདྲིན་ཁོན་སྤྱལ་དགོ་སློང་རྫོ་བཟང་ཡར་འཕེལ་གྱིས་རབ་གྲུས་དང་བ་ཆེན་པོས་སྦྱར་བའོ།།

[Colofone]

Lama Michel, il Gangchen Labrang del Nepal e il fedele Monastero di Nyemo Gyalchen hanno richiesto unitamente all'Onnisciente, nostro rifugio e maestro, Sua Santità il Panchen Lama [di comporre una preghiera] per il rapido ritorno di una nuova reincarnazione del Signore Supremo del Rifugio, Drubwang Gangchen Rinpoche, dopo che si è momentaneamente manifestato dissolvendosi nella sfera della realtà.

Così io, Ghelong Losang Yarphel, Maestro Vajra del Dratsang di Tsegon Namgyal, uno dei cinque dipartimenti della grande sede monastica di Tashi Lhunpo, nella regione dello Tsang in Tibet, con grande rispetto ho composto questa preghiera chiamata "La melodia delle cinque esistenze come una [conchiglia del Dharma] con la spirale in senso orario".



༥ །སྤྱི་ལོ་གསལ་འདེབས་སྤྱི་མཉམས་སྤྱི་ལོ་གསལ་བུ་བ་བཞུགས་སོ། །

༦༦། །རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་དང་དེ་སྤྱི་ལོ་གསལ་། །འབྲུག་པར་སྤྱི་
བཟང་ལྷན་དབང་དོ་རྩེ་འཆང་། །དེང་འདིར་ལྷན་ལྷན་རྩེ་ལྷན་དབྱང་ཆེར་བསྐྱེད་
ནས། །བདག་གི་རེ་སྤྱི་ལོ་གསལ་དུ་འབྱུང་བར་མཛོད། །
སྤྱི་ལོ་གསལ་གྱི་བཟང་ལྷན་དབྱང་སྤྱི་ལོ་གསལ་ལོ་བཞུགས། །དགོ་ལྷན་བསྐྱེད་པའི་སྤྱི་
ལོ་བཞུགས་སྤྱི་ལོ་གསལ། །འཛོད་པའི་འཛོད་ལས་ཡར་སྤྱི་ལོ་གསལ་བ་ལ། །འབྲུག་

Una richiesta di infallibile verità

Pregiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Phapongka Choktrul Rinpoche

rabgiam shing ghi ghiel dang de se shog
kyepar lo zang tubuang dorge ciang
deng dir thuge thu pung cer kye ne
dag ghi re mön niurdu drubpar dzö

lode kunzang thub gong zabmö ciü
gheden tenpe gningpo shedrub kyi
dzinpe thrinle yar de phelwa la
dren zö dampe ciog la sölwa deb

khyö ku dawa shi ying thimpa na
söldeb khyung ngön kye kyi nyer külwe
laryang yangsi nyinmor gepe dzum
ten drö nangie cenpor nyur giön shog

བོད་དམ་པའི་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ཁོད་སྐྱ་རྩ་བ་ཞི་དབྱིངས་ཐིམ་པ་ན། །གསོལ་འདེབས་ཁྱུང་སྡོན་སྦྱེས་གྱིས་
ཉེ་བསྐྱལ་བས། །སྐྱར་ཡང་ཡང་སྲིད་ཉིན་མོར་འབྱེད་པའི་འཇུ་མ། །བསྟན་
འགྲོའི་སྐྱང་བྱེད་ཚེན་པོར་སྐྱར་བྱོན་ཤོག །
རིགས་རུས་གཙང་མའི་འོ་མའི་མཚོ་ཚེན་དུ། །ཡང་སྐྱལ་བརྒྱ་གཞིན་ཅུའི་

Una richiesta di infallibile verità

Preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Phapongka Choktrul Rinpoche

Buddha e assemblee di bodhisattva degli sconfinati regni,
in particolare Vajradhara Sumati Muni,
qui e ora, per il grande potere della vostra compassione
possano le mie speranze e aspirazioni essere realizzate rapidamente!

[Tu] incrementi, come la luna crescente, le attività illuminate per il
mantenimento dell'essenza degli insegnamenti e della pratica di Ganden,
quintessenza dell'intenzione inconcepibile, eccellente e profonda del Buddha.
[A te] che superi in splendore qualsiasi rivale, supremo eccellente
[Maestro], faccio questa preghiera di richiesta.

Mentre il tuo corpo, [come la] luna, si è dissolto nella sfera della pace¹,
all'alba² di questa preghiera di richiesta, mi avvicino e ti supplico:
ancora una volta, svela il sorriso di un [nuovo] giorno, reincarnati [tra noi]!
Grande Sole del Dharma e dei trasmigratori, possa tu presto ritornare!

¹ parinirvana

² letteralmente: la prima chiamata del mattino, ovvero, il principio

འདབ་བཞད་དེ། །ཚུམ་གནས་ཐོས་དང་བསམ་པའི་ཏྲི་བསྐྱེད་གིས། །སྐལ་
ལྷན་བྱང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དགུག་པར་ཤོག །
བཀའ་གདམས་གཙུག་མའི་རྣམ་ཐར་མཛད་སྦྱོང་དང་། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་
ཀྱི་འོད་སྦྱོང་རབ་འབར་བས། །སྦྱིགས་དུས་རྒྱད་ལྷན་མ་ལུས་རབ་བསལ་
ནས། །བདེ་སྦྱོང་པད་མའི་དགའ་ཚོལ་རྒྱས་པར་མཛོད། །
སྐྱེ་རས་གཟིགས་དང་ཚོས་སྐྱེ་སྐྱེ་མཛད་མགོན། །འཇམ་དབྱེངས་

rigrü tsangme ome tsho cen du
yangtrül pema shönü dab she de
tshül ne thö dang sampe drisung ghi
kelden bungwe tshog nam gugpar shog

kadam tsangme namthar dzeciö dang
ku sung thug kyi ötong rab barwe
nyigdü gü mün malü rab sel ne
dekyi pemö gatshel ghiepar dzö

cenresig dang ciösong nyur dze gön
giamyang kadö shinje ghielpo dang
tha og ciöghiel dorje shugden sog
tensung ghiatshö thrinle yelme dzö

བཀའ་སྲོད་གཤེན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་དང་། །ཐ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་རྗེ་རྗེ་ཕུགས་ལྡན་
སོགས། །བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་གཡེལ་མེད་མཛོད། །

Nel vasto oceano di latte del lignaggio immacolato,
un giovane, fresco loto di *nirmanakaya* fiorisce, così
con la sua piacevole fragranza di etica, conoscenza e contemplazione,
possa [tu] attrarre, come api, assemblee di fortunati [discepoli].

Con una vita esemplare³ e una condotta pura, come quella dei [maestri]
Kadampa [del passato],
possa l'eccellente fiamma di mille raggi di luce del [tuo] corpo,
della tua parola e della tua mente,
cancellare completamente l'oscurità e le miserie dei tempi degenerati.
Così, possa sorgere il boschetto del piacere, della felicità e del benessere.

Dharmapala Avalokiteshvara Mahakala,
Protettore del Dharma Manjushri Kalarupa,
Re del Dharma Tha'og⁴ e Vajra Vegawan,
oceano di Dharmapala, [realizzate] le vostre attività illuminate infallibilmente!

3 in tibetano, letteralmente, storia della liberazione

4 Dharmapala del monastero di Sera Me

ལྷ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །རྒྱ་འབྲས་ཏེན་ཅིང་
 འབྲེལ་འབྲུང་མི་སྐྱ་ཞིང་། །བདག་གི་ལྷ་ག་བསམ་དག་པའི་བྱུས་སྟོབས་
 གྱིས། །སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག །
 ལྷེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང་། །འབྲེལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
 ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་
 ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

lume ciog sum denpe ginlab dang
 ghiundre ten cing drel giung mi lu shing
 dag ghi lhagsam dagpe nü tob kyi
 mönpe dön nam yishin drubpar shog

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

chie ua cun tu yan dang la ma dang
 drel me cio chi pel la long cio cing
 sa dang lam ghi yon ten rab zog ne
 dor je cian ghi go pang gniur tob sciog

། ཨི་ན་ལི་གནས་ཞུགས་ཞུ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཤ་སྐབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་མོ་
བཟང་མུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་དབྱིངས་སུ་ཐེམ་རྩུལ་བསྟན་པ་ན། སྐར་
ཡང་བསྟན་འཕྲིན་མགོན་དུ་ཡང་སྲིད་སྲུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་མཚུངས་མེད་ལྷ་མ་མི་
ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གཙོས་དེར་བཞུགས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དད་སྲོལ་ལུག་མོང་ནས་སྐད་འཕྲིན་གྱི་ལམ་ནས་རི་
ལྟར་བསྐྱུལ་མ་མཚན་པ་བཞིན། བ་བོང་ཁའི་སྐུལ་མིང་པས་ཚོགས་སྐྱེར་གྱི་སྐྱོས་བ་སྐྱངས་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྐྱེལ་བ་དེ་
དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།

Per le benedizioni della verità dei non ingannevoli Tre Gioielli,
per il [potere dei] non ingannevoli sorgere interdipendente,
causa ed effetto, e
per il potere delle mie intenzioni pure e sincere,
possano gli oggetti di queste aspirazioni essere realizzati come io desidero!

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

In tutte le mie esistenze possa io non essere mai separato dal Guru perfetto
e quindi gioire dello splendore del Dharma. Perfezionandomi nelle virtù dei
Sentieri e degli Stadi, possa io ottenere velocemente lo stato di Vajradhara.

[Colofone]

Poiché il luminare dell'insegnamento ghelugpa che dimorava in Italia, il supremo Signore del Rifugio, Signore dei Siddha, Drubwang Gangchen Rinpoche, il supremamente venerabile Lobsang Thubten Trinley Yarpel, nei giorni passati, ha manifestato temporaneamente la mente che si dissolve nel dharmakaya,

[e] proprio poiché Lama Michel Rinpoche, a nome dei fedeli discepoli dei molti Centri di Dharma, mi ha chiesto di comporre una preghiera per il rapido ritorno della reincarnazione del Maestro del Dharma e degli esseri senzienti io, che porto il nome di Phabongkha Tulku, senza alcuna retorica, ho rapidamente composto [questa preghiera il 18 aprile 2020]. Che [quanto qui richiesto] si realizzi!

༥ ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་མཚོག་གསུམ་བདེན་བྱིན་བཞུགས་སོ། །

༦༡།། བདེ་ཚེན་རྒྱལ་པོ་སླ་མ་ཉེ་རུ་ཀམ་། བདེ་ཚེན་ཐར་པ་མཚོག་གི་
གཞལ་ཡས་ནས། བདེ་ཚེན་ཐབས་ཤེས་ངེས་དོན་སྣང་པོ་ཅན། བདེ་ཚེན་
ཡབ་ཡུམ་བྱུང་གིས་བདག་སྐྱོང་མཛོད། །

Le benedizioni del potere della verità dei Tre Gioielli

Una preghiera per il rapido ritorno di Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Trijang Choktrul Rinpoche

decen ghialpo lama heruka
decen tharpa ciog ghi shalye ne
decen thabshe nghedön gningpo cen
decen yabyum sung ghi dag kyong dzö

lo zang tenpe nien cig sipe mig
thubten doghiü dzinme khyön yang por
thrinle drowe marig münpa ciom
shenphen lodrö yar phel ngönpar tö

སློ་བཟང་བསྟན་པའི་གཉེན་གཅིག་སྲིད་པའི་མིག། །སྐབ་བསྟན་མདོ་རྒྱད་
འཛིན་མའི་སྲོལ་ཡངས་པོར། །འཕྲིན་ལས་འགྲོ་བའི་མ་རིག་སྐྱེན་པ་
བཅོམ། །གཞན་པའི་སློ་གྲོས་ཡར་འཕེལ་མངོན་པར་བསྟོད། །

Le benedizioni del potere della verità dei Tre Gioielli

Una preghiera per il rapido ritorno di Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Trijang Choktrul Rinpoche

Guru Heruka, Re della grande gioia,
dall'incomparabile palazzo dell'eccellente liberazione della grande gioia,
[Tu] sei la quintessenza del significato ultimo di metodo e saggezza della
grande gioia.

Padre e Madre nell'unione di grande gioia, [per favore] prenditi sempre
cura di me!

[Tu], il sole, detentore unico degli Insegnamenti della **Nobile Mente**¹
[Tsongkhapa],

[i tuoi raggi luminosi] ci permettono di vedere chiaramente gli
insegnamenti del Buddha², dei sutra e dei tantra, su questa vasta terra,
[dove le tue] **attività illuminate**³ eliminano l'oscurità dell'ignoranza
degli esseri senzienti,

[a te] che **incrementi**⁴ la saggezza che porta l'altrui beneficio,
offro apertamente questa lode!

1 Lobsang

2 Thubten

3 Thrinley

4 Yarpel

མགོན་ཁྱོད་དབང་ལོ་དབང་མེད་ཚོགས་རྣམས་གྱིས། །མེ་ཉིག་གཏུགས་དང་
 རོལ་མོ་གཡེར་ཁའི་སྐྱས། །མཁའ་ལ་སྐྱོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་གཤེགས་བཞིན་
 དུ། །བདག་ཅག་གཏུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ཡུང་ཅམ་དགོངས། །
 །ཞི་བའི་སྐྱ་ཡིས་འགོ་བ་འཇུག་གྱིས་བསུ། །ཞི་བའི་གསུང་གིས་ཚོས་སྐྱ་རྩ་
 བར་འཇེབས། །ཞི་བའི་ཐུགས་ནི་གཞན་པའ་བྱམས་བཅེད་གཤེགས། །ཞི་
 བདེད་སེམས་དབང་ཚེན་སོ་སྐྱར་བྱོན་ཤོག །

gön khyö pawo pamö tshog nam kyi
 metog dug dang rölmo yerke dre
 kha la ciöpe tshül ghi sheg shin du
 dagciag dungwe söldeb yütsam gong

shiwe ku yi drowa dzum ghi su
 shiwe sung ghi ciö dra nawar jeb
 shiwe thug ni shenphen giam tse shi
 shide sempa cenpor niur giön shog

thubten dütsi nyingpo shenphen ciü
 semcen rang rang kham dang mö ngo ru
 dögu tshim dze drubuang rinpoce
 rime drowe nyen cig nyur giön shog

drubuang khyö ni drowe shider tsön
 dag sog nam kyang shide döndu nier
 gisi drowa shide drong ciog tu
 ma leb desi khyö shel tön dzö cig

ཐུབ་བསྟན་བདུད་རྩི་སྤྱི་པོ་གཞན་པན་བཅུད། །སེམས་ཅན་རང་རང་
 ཁམས་དང་མོས་ངོ་ཅུ། །འདོད་ཀྱི་ཚེམས་མཛད་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་
 ཚེ། །རིས་མེད་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལྷུང་བྱོན་ཤོག །
 གྲུབ་དབང་བྱིད་ཞི་འགྲོ་བའི་ཞི་བདེར་བརྩོན། །བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱང་ཞི་
 བདེ་དོན་དུ་གཉེས། །རི་སྤྱི་འགྲོ་བ་ཞི་བདེའི་གྲོང་མཚོག་ཏུ། །མ་སླེབ་དེ་
 སྤྱིད་བྱིད་ཞལ་སྟོན་མཛོད་ཅིག །

A te Maestro che, [accompagnato] da un'assemblea di daka e dakini,
 con fiori, parasoli, musica e tintinnio di campane,
 manifesti la tua dipartita verso la terra delle dakini, Kechara,
 A te facciamo [questa] ardente richiesta, [per favore] pensa a noi per un istante!

Il tuo corpo di pace accoglie i trasmigratori con un [magnifico] sorriso.
 la tua parola di pace è piacevole all'ascolto con il suono del Dharma,
 la tua mente di pace reca beneficio agli altri con la sua natura di
 amorevole gentilezza,
 Grande Essere, Mahasattva della Pace, possa tu ritornare rapidamente!

Recando beneficio agli altri con la tua mente di bodhicitta, l'essenza
 simile a nettare dell'insegnamento di Buddha,
 in accordo con la natura e le aspirazioni di ogni essere senziente,
 prezioso Signore dei Siddha [tu che] soddisfi ogni desiderio,
 unico, imparziale amico dei trasmigratori, possa tu ritornare rapidamente!

Signore dei Siddha, tu ti adoperi per la pace dei trasmigratori;
 anche io e tutti gli altri aspiriamo alla pace.
 Fintanto che tutti gli esseri senzienti non avranno raggiunto la sfera
 della pace,
 fino ad allora, manifesta la tua [sacra] presenza!

བདག་ཅག་རེ་སློན་རི་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ། །ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་
མཐུ་བྱིན་དང་། །ཁྱད་པར་བསྟན་སྲུང་རྩི་རྩི་ཤུགས་ལྡན་ཅལ། །རྣམ་བཞིའི་
འཕྲིན་ལས་མ་གཡེལ་སྣོང་གྲོགས་མཛོད། །
སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྩོགས་ནས། །རྩི་རྩི་འཆང་གི་གོ་འཕང་
སྤྱར་བོབ་ཤོག །

dagciag re mön gishin drubpa la
lama könchiog sum ghi thu gin dang
khyepar tensung dorje shugden tsel
nam shi trinle ma yel tong drog dzö

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

chie ua cun tu yan dang la ma dang
drel me cio chi pel la long cio cing
sa dang lam ghi yon ten rab zog ne
dor je cian ghi go pang gniur tob sciog

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགོ་ལྷན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མཚུངས་ལྷ་མ་མ་ཆེས་པ་བྱུང་དབང་གངས་ཅན་རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་
བཙུན་ལྷོ་བཟང་ལྷུང་བསྟན་འཛིན་ལས་ཡང་འཕེལ་མཚོག་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་གདུག་བྱའི་སློབ་བྱའི་ཚོགས་
རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སླ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་སློབ་མ་ཡོངས་ཀྱི་མགྲིན་ཚབ་གནང་ནས། ལྷུང་བྱོན་
གསོལ་འདེབས་འདི་འདྲ་ཞིག་ཚོམ་བསྐྱལ་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་གྲང་ཨ་རི་དགོ་ལྷན་སྟན་བརྒྱུད་འཛིན་སློབ་
ཚོགས་པ་དང་། ཁི་ར་བསྐལ་བཟང་མཉམ་བུལ་ཚོགས་པ་ནས་ཀྱང་མཇུག་དང་དང་རྟེན་བཅས་རེ་བསྐྱལ་གནང་
བ་མ་ཟད། ལྷུང་དབང་གངས་ཅན་ཆེན་པོ་ཆེ་མཚོག་ཉིད་ནི་ཡུལ་བས་རྗེ་རྗེ་འཚང་ལོང་མ་དང་ད་ལྟའི་བར་དས་
ཆེག་ལོ་རྒྱ་གཅིག་འདེས་སུ་གནས་པ་ཅམ་མིན་པ། རང་ཉིད་ལའང་རྒྱུད་བྱིས་པའི་དུས་ནས་ལྷུང་བཅེ་དང་དང་
དས་འཁྲུང་བ་མེད་པའི་སློབ་བྱ་བཟེས་གས་ཤིག་སོང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིད་གདུང་དང་བཅས། ལྷུང་ལོ་ ༡༩༩༠
ལྷུང་བ་ ༤ ཆེས་ ༡༩ ཉིན་ཨ་རི་ནས་ཁྱི་བྱང་བསྟན་འཛིན་ལྷོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོས་སློབ་པོ། །

Affinché le nostre speranze e aspirazioni possano esaudirsi,
[invochiamo] il potere e le benedizioni del Guru e dei Tre Gioielli e,
in particolare [tu], potente Dharmapala Dorje Shugden,
con i quattro tipi di attività illuminate, sostienici infallibilmente!

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

In tutte le mie esistenze possa io non essere mai separato dal Guru perfetto
e quindi gioire dello splendore del Dharma. Perfezionandomi nelle virtù dei
Sentieri e degli Stadi, possa io ottenere velocemente lo stato di Vajradhara.

[Colofone]

Dal momento che il Luminare della tradizione ghebugpa, l'incomparabile Signore dei Siddha, Drubwang Gangchen Rinpoche, il supremamente venerabile Lobsang Thubten Trinley Yarpel è trasceso nel Parinirvana, Lama Michel Rinpoche, a guida di tutti i discepoli e gli studenti e in loro nome, mi ha fatto richiesta di comporre questa preghiera di rapido ritorno. Allo stesso modo, l'Associazione buddhista ghebugpa nord americana e la canadese Kelsang Mejung hanno fatto una richiesta simile, con una kata e un'offerta. Inoltre i samaya tra l'eccellente Drubwang Gangchen Rinpoche e il precedente Kyabje [Trijang] Dorje Chang, il Supremo Signore del Rifugio [Guru] Vajradhara, rimangono fino ad oggi come acqua mescolata con il latte. Oltre a ciò, sin dalla mia infanzia e fino alla sua vecchiaia e dipartita finale, ha dimostrato immutabili amorevole gentilezza, fede e dedizione nei miei confronti. E quindi, con grande tristezza, il 18 aprile 2020, dal Trijang Buddhist Institute negli Stati Uniti, io, Trijang Tenzing Lobsang Yeshe Gyatso, ho composto questa preghiera di aspirazione.

ཅན་གྱུབ་པའི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །
 ཁྱོད་སྐྱ་ལྷ་བའི་ཆ་རྫོགས་མཚན་དཔེའི་ལྷ། །སློ་བུར་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་
 ངང་ཚུལ་འདིས། །སྤྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་མདུན་སར་བསྟན་འགྲོ་ཡི། །ལུར་བུ་
 བཞེད་པའི་དམ་བཅའ་འདོར་མིན་ནམ། །
 མགོན་ཁྱོད་མཚན་དཔེའི་ཚུ་འཛིན་སྐུག་པོའི་སློང་། །གདོད་མའི་སློལ་བའི་

Un canto di aspirazione con le tre fedì

Una preghiera di rapido ritorno per Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Duldzin Chokyi Gyalpo

Hrih!

I tuoi occhi percepiscono tutti i fenomeni direttamente e senza distorsione;
 Tu hai amore per illimitati esseri viventi come se ciascuno fosse il tuo
 unico figlio.

Buddha e Bodhisattva che risiedete negli infiniti regni,
 qui e ora, per la benedizione del potere della verità, elargite su di noi
 una densa pioggia di felicità!

Con pura saggezza del lignaggio della Dottrina del Buddha,
 Eccellente Maestro, Tu hai vissuto una vita esemplare e immacolata.
 A te, Maestro dei Siddha di Gangchen, che incrementi le attività
 illuminate come il crescere della luna,
 faccio questa preghiera di richiesta.

Il tuo corpo simile alla luna piena con i segni maggiori e i segni minori
 [di un Buddha]
 ha temporaneamente manifestato il suo passaggio nel nirvana.
 Non puoi aver dimenticato la promessa che hai fatto,
 alla presenza di Buddha e Bodhisattva, di beneficiare il Dharma e gli
 esseri senzienti!

མཚན་བའི་ལྷ་ལམ་ནས། །བདག་ཅག་གཏུང་བའི་རེ་སློན་འདི་དགོངས་
ཏེ། །ཡང་སྐྱལ་ལྷ་གཞིན་གསར་བ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག །
སྣ་ཚོགས་ཁམས་དང་མོས་བ་ཇི་བཞིན་དུ། །ཚོས་ཚུལ་རབ་འབྱམས་འབྱེད་
ལ་དབྱངས་གཅིག་གྲང་། །འབྱམ་སྤྲུལ་རྒྱལ་བའི་གསར་བ་ཀུན་འདུས་
བའི། །ལམ་སློན་བཤེས་གཉེན་མཚོག་ཏུ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག །

gön khyö shenpe ciudzin tugpö long
döme trödrel shenpe lha lam ne
dagciag dungwe re mön di gong te
yangtrül da shön sarpa nyur giön shog

natshog kham dang möpa gishin du
ciö tshül rabgiam ge la yang cig kiang
bumthrag ghielwe sangwa kündüpe
lam tön shenyen ciog tu nyur giön shog

ma me ta gom ciöpa gangla yang
khe tsün zangpö namthar yongdzog pa
lo sang nienghiü ngalsö ringlug ten
sel ge tönpa ciog tu nyur giön shog

མ་མད་ལྷ་སྒོམ་སྒྱུད་བ་གང་ལ་ཡང། །མཁས་བཙུན་བཟང་པོའི་རྣམ་
ཐར་ཡོངས་རྫོགས་པ། །སློ་བཟང་སྣན་བརྒྱད་ངལ་གསོའི་རིང་ལུགས་
བསྟན། །སློལ་འབྲེད་སྟོན་བ་མཚོག་ཏུ་སྦྱར་བྱོན་ཤོག །

Tu, Signore dei protettori, come una densa nube dei segni maggiori e minori [di un buddha],
nel cielo della natura primordiale, libera da elaborazioni, da dove,
ascoltando questa preghiera di speranza e aspirazione,
come il nirmanakaya di una giovane luna nuova, possa Tu rapidamente ritornare.

Seguendo le varie disposizioni e le inclinazioni [degli esseri senzienti],
riveli il Dharma in innumerevoli modi e con una sola voce,
[Tu] riunisci tutti i segreti di centomila buddha vittoriosi.
Supremo Amico Spirituale che mostra il cammino, possa Tu tornare rapidamente!

Con corretta visione, meditazione e condotta,
hai vissuto una vita perfetta ed esemplare poiché istruito, virtuoso e gentile.
[Tu] hai insegnato la tradizione NgalSo nel lignaggio sussurrato di Tsongkhapa;
Eccellente Fondatore e Maestro, possa Tu tornare rapidamente!

ལྷ་མ་ཡིད་དམ་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་དང་། །འབྲུང་བར་བསྐྱེན་བའི་ལྷ་འཕྲུགས་ལ་
 སོགས་བའི། །བདག་ཅག་དད་དང་མོས་བའི་བདེན་འབྲས་སུ། །རེ་བའི་སློན་
 བ་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་གྱུར་ཅིག །
 སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
 ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་
 ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

lama yi dam ghielwa se ce dang
 kiepar tenpe lha shug lasogpe
 dagciag de dang möpe den dre su
 rewe mönpa yishin drub ghiur cig

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

chie ua cun tu yan dang la ma dang
 drel me cio chi pel la long cio cing
 sa dang lam ghi yon ten rab zog ne
 dor je cian ghi go pang gniur tob sciog

ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་དང་གསུམ་གདུང་དབྱངས་ཞེས་པ་འདི་ནི།
པ་ལྷ་མའི་སྲས་གཅིག་སྟེན་བརྟན་པའིགས་ལ་བྱེད་ཀྱིན་པའི་ལྷ་མ་གངས་ཅན་ནམ། ལྷུང་པའི་དབང་རྒྱལ་
གངས་ཅན་ལྷོ་བཟང་རྒྱབ་བརྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཞི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་
བད། གང་གི་སྲས་ཡོངས་གྲགས་སུ་འབོད་པ་ལྷ་མ་མི་ཤེལ་བྱང་ཡུལ་གྱུ་ཁག་ནས་དང་ལྡན་བུ་སློབ་སྦྱི་དང་། ལྷུང་
པར་བོད་དང་རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་སོགས་ནས་གདན་ས་གྲུ་ཚང་སྤུ་སེར་མང་བོའི་རེ་འདུན་དང་། ལྷུང་པར་སྤྲེ་སྤེང་དུ་
མར་འབྲེལ་བའི་སྤང་མའི་དབང་བོ་རྗེ་རྗེ་ཤུགས་ལྡན་རྟེན་གཞིར་ལེན་ཏེ་འདུལ་འཛིན་གྲགས་རྒྱན་པས་སློབ་ཤིང་། ཨ་རི་
དགའ་ལྡན་མཁའ་སློང་རྟེན་ཁང་ནས་སློབ་པ་དེ་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག་གྱུ།

Guru, yidam, buddha, bodhisattva
e divinità specialmente potenti [su cui noi] facciamo affidamento,
come risultato della verità della nostra fede e delle nostre aspirazioni,
possano queste preghiere di speranza essere esaudite proprio come
desideriamo!

Preghiera per diventare inseparabili dal Guru

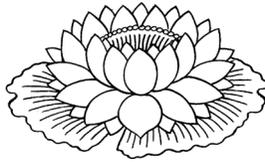
In tutte le mie esistenze possa io non essere mai separato dal Guru perfetto
e quindi gioire dello splendore del Dharma. Perfezionandomi nelle virtù dei
Sentieri e degli Stadi, possa io ottenere velocemente lo stato di Vajradhara.

[Colofone]

Come il Figlio del Padre Guru, il luminare del Lignaggio Sussurrato, l'eccellente Signore dei Siddha, Gangchen Lobsang Thubten Thrinley Yarpel, altrimenti [noto come] Lama Gangchen che beneficia tutti², ha temporaneamente manifestato l'ingresso nella sfera del nirvana, e come richiesto da Suo figlio, principalmente noto come Lama Michel, insieme con discepoli fedeli di molti paesi e in particolare, secondo il desiderio di molti monasteri, di ordinati e laici del Tibet, del Nepal e dell'India, e specialmente grazie alla connessione, da numerose vite [passate], con il Dharmapala Dorje Shugden, io, Duldzin Draggyen, ho accettato tali richieste e ho composto, a Ganden Khachö Tengkhang, negli Stati Uniti d'America, la presente preghiera di buon augurio detta "Il Canto di aspirazione con le tre fedeli".

Possa questa preghiera di richiesta essere realizzata proprio come noi desideriamo!

² Traduzione letterale di Kunpen Lama Gangchen



Stampato su carta 100% riciclata e biodegradabile
presso l'Albagnano Healing Meditation Centre, Verbania



KUNPEN LAMA GANGCHEN

ISTITUTO PER LO STUDIO E LA DIFFUSIONE DEL BUDDHISMO VAJRAYANA IN OCCIDENTE

— Associato all'Unione Buddhista Italiana —

SEDE MILANO

Via Marco Polo, 13
20124 Milano (MI) Italia
Tel +39 02 29010263
kunpen@gangchen.it
kunpen.ngalso.org

SEDE VERBANIA

Via Campo dell'Eva, 5
28813 Albagnano di Bèe (VB) Italia
Tel +39 0323 569601
reception@ngalso.net
kunpen.ngalso.org